

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 48 (1930)
Heft: 271

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 21.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bern
Mittwoch, 19. November
1930

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne
Mercredi, 19 novembre
1930

Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLVIII. Jahrgang — XLVIII^{me} année

Paraît journallement
le dimanche et les jours de fête exceptés

Monatsbeilage
Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

Supplément mensuel
LA VIE ÉCONOMIQUE

Supplemento mensile
Rapporti economici

N° 271
Redaktion und Administration:
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —
Abonnements: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-
sertionspreis: 50 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

N° 271
Rédaction et administration:
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —
Abonnements: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du
numéro 25 cts. — Régie des annonces: Publicitas S. A. — Prix d'insertion:
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /
Bilanz einer Aktiengesellschaft. — Bilan d'une société anonyme. — Bilancio di una
società anonima.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Einziehung der liechtensteinischen Silbermünzen. — Retrait des monnaies d'argent
de la principauté de Liechtenstein. / Patenttaxen der Handelsreisenden. — Taxes de
patente des voyageurs de commerce. — Tasse di patente dei viaggiatori di commercio. /
Wochenausweis der schweizerischen Nationalbank. — Situation hebdomadaire de la
Banque nationale suisse.

Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse — Faillites — Fallimenti

Konkurseeröffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.)
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und
alle Personen, die auf in Händen eines
Gemeinschuldners befindliche Vermögens-
stücke Anspruch machen, werden auf-
gefordert, binnen der Eingabefrist ihre
Forderungen oder Ansprüche unter Ein-
legung der Beweismittel (Schuldscheine,
Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich
beglaubigter Abschrift dem betreffenden
Konkursamt einzugeben. Mit der Er-
öffnung des Konkurses hört gegenüber
dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für
alle Forderungen, mit Ausnahme der
pfandversicherten, auf (Art. 209 Sch.K.G.).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre
Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten
zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch
anzugeben, ob die Kapitalforderung schon
fällig oder gekündigt sei, allfällig für wel-
chen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche
unter dem früheren kantonalen Recht
ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher
entstanden und noch nicht eingetragen
sind, werden aufgefordert, diese Rechte
unter Einlegung allfälliger Beweismittel
in Original oder amtlich beglaubigter
Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkurs-
amt einzugeben. Die nicht angemeldeten
Dienstbarkeiten können gegenüber einem
gutgläubigen Erwerber des belasteten
Grundstückes nicht mehr geltend gemacht
werden, soweit es sich nicht um Rechte
handelt, die auch nach dem Zivilgesetz-
buch ohne Eintragung in das Grundbuch
dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der
Gemeinschuldner sich binnen der Eingabe-
frist als solche anzumelden bei Straffolgen
im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners
als Pfandgläubiger oder aus andern Grün-
den besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein
Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem
Konkursamt zur Verfügung zu stellen
bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im
Falle ungerechtfertigter Unterlassung er-
scheint zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen,
denen Pfandtitel auf den Liegenschaften
des Gemeinschuldners weiterverpfändet
worden sind, haben die Pfandtitel und
Pfandverschreibungen innerhalb der glei-
chen Frist dem Konkursamt einzureichen.
Den Gläubigerversammlungen können
auch Mitschuldner und Bürgen des Ge-
meinschuldners sowie Gewährspflichtige
bewohnen.

Kt. Zürich Konkursamt Eglisau (3339^a)

Gemeinschuldner: Meier, Jakob, geb. 1898, von Hüntwangen, Flek-
triker, an der Obergasse, in Eglisau.
Datum der Konkurseröffnung: 8. November 1930.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 3. Dezember 1930, nachmit-
tags 2 Uhr, im Restaurant Rheinfels, Eglisau.
Eingabefrist: Bis 22. Dezember 1930.

Ct. de Berne Office des faillites de Courtelary (3326)

Failli: Huwyler, Jacob, cafetier et peintre, à Renan.
Date de l'ouverture: 11 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Vendredi 28 novembre 1930, à 15 hs.,
à l'Hôtel du Cheval Blanc, à Renan.
Délaï pour les productions: 19 décembre 1930.

(L. P. 231 et 232.)
(O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Les créanciers du failli et tous ceux qui
ont des revendications à exercer sont
invités à produire, dans le délai fixé pour
les productions, leurs créances ou reven-
dications à l'office et à lui remettre leurs
moyens de preuve (titres, extraits de livres,
etc.) en original ou en copie authenti-
que. L'ouverture de la faillite arrête,
à l'égard du failli, le cours des intérêts
de toute créance non garantie par gage
(art. 209 L. P.).

Les titulaires de créances garanties par
gage immobilier doivent annoncer leurs
créances en indiquant séparément le
capital, les intérêts et les frais, et dire
également si le capital est déjà échu ou
dénoncé au remboursement, pour quel
montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous
l'empire de l'ancien droit cantonal sans
inscription aux registres publics et non
encore inscrites, sont invités à produire
leurs droits à l'office des faillites dans les
20 jours, en joignant à cette production
les moyens de preuve qu'ils possèdent,
en original ou en copie certifiée conforme.
Les servitudes qui n'auront pas été an-
noncées ne seront pas opposables à un
acquéreur de bonne foi de l'immeuble
grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits
qui, d'après le code civil également, pro-
duisent des effets de nature réelle même
en l'absence d'inscription au registre
foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de
s'annoncer sous les peines de droit dans
le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli,
en qualité de créanciers gagistes ou à
quelque titre que ce soit, sont tenus de
les mettre à la disposition de l'office dans
le délai fixé pour les productions, tous droits
réservés, faute de quoi, ils encourront les
peines prévues par la loi et seront déchus
de leur droit de préférence, en cas d'omis-
sion inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les
personnes qui détiennent des titres garantis
par une hypothèque sur les immeubles du
failli sont tenus de remettre leurs titres
à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres
garants du failli ont le droit d'assister
aux assemblées de créanciers.

Ct. de Berne Office des faillites de Moutier (3327)

Failli: Wyss, Paul Henri, industriel, à Courrendlin.
Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Jeudi 27 novembre 1930, à 16^h hs.,
au bureau de l'Office des Faillites, à Moutier.
Délaï pour les productions: 19 décembre 1930.

Ct. de Fribourg Office des faillites de l'arr. de la Sarine, à Fribourg (3353)

Failli: Roulin, Pierre, fils de Christophe, de Treyvaux, Hôtel de
la Gare, à Rosé.
Date de l'ouverture de la faillite: 3 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Lundi 24 novembre 1930, à 10 hs.,
à la Salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.
Délaï pour les productions: 22 décembre 1930.

Kt. Basel-Land Konkursamt Waldenburg (3328)

Gemeinschuldnerin: Gesellschaft für Seidenstoff-Indu-
strie, in Hölstein.
Datum der Konkurseröffnung: 10. November 1930.
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 26. November 1930, nach-
mittags 3 Uhr, im Bureau des Konkursamtes Waldenburg.
Eingabefrist: Bis und mit 20. Dezember 1930. Die Eingaben sind Wert
10. November 1930 zu berechnen.

Von denjenigen Gläubigern, welche der Gläubigerversammlung nicht
beizuhören und bis zum 26. November 1930, mittags 12 Uhr, nicht schriftliche
Einsprache erheben, wird angenommen, dass sie das Konkursamt zur sofor-
tigen freihändigen Verwertung der gesamten Aktiven ermächtigen.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Egnach (3355)

Gemeinschuldner: Brühlmann, Karl, Mosterei, in Luxburg-Egnach,
bürgerlich von Hemmerswil.
Datum der Konkurseröffnung: 14. November 1930.
Erste Gläubigerversammlung: 3. Dezember 1930, nachmittags 2 Uhr, im
«Sternen», Egnach.
Eingabefrist: Bis 15. Dezember 1930.

Kt. Thurgau Betreibungsamt Kreuzlingen (3356)

Gemeinschuldnerin: Firma Protzer & Söhne, Modellschreinerei, in
Kreuzlingen.
Datum der Konkurseröffnung: 11. November 1930.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 2. Dezember 1930, nachmit-
tags 2 Uhr, im Rathaus in Kreuzlingen.
Eingabefrist: Bis zum 21. Dezember 1930 an das Betreibungsamt Kreuz-
lingen.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Aubonne (3329)

Failli: Perret, Jules, fils de Jules, charcutier et laitier, à Aubonne,
en fuite.
Date de l'ouverture de la faillite: 11 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Jeudi 27 novembre 1930, à 15 hs.,
en Maison de Ville, à Aubonne.
Délaï pour les productions: 19 décembre 1930.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (3330)

Failli: Blanc, Olga, maison de couture Fernand's, Rue du Lion
d'Or 3, à Lausanne.
Date du prononcé: 11 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Lundi 24 novembre 1930, à 14 hs.,
dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon,
à Lausanne.
Délaï pour les productions: 19 décembre 1930.

Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (3331)

Failli: Zahnd, Alfred, garagiste, Avenue de la Harpe 28, Lausanne.
Date du prononcé: 11 novembre 1930.
Faillite sommaire, art. 231 L. P.
Délaï pour les productions: 9 décembre 1930.

Ct. de Genève Office des faillites de Genève (3340)

Failli: Froidevaux, Edouard, épicerie et primeurs, Rue de Sa-
voie 3, à Genève.
Date de l'ouverture de la faillite: 7 novembre 1930.
Première assemblée des créanciers: Mardi 25 novembre 1930, à 10 heures,
Salle des Assemblées de Faillites, Taconnerie 7.
Délaï pour les productions: 19 décembre 1930.

Kollokationsplan — Etat de collocation

(B.-G. 249, 250 u. 251.) (L. P. 249, 250 et 251.)
Der ursprüngliche oder abgeänderte
Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft,
falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem
Konkursgerichte angefochten wird.
L'état de collocation, original ou rectifié,
passe en force, s'il n'est attaqué dans les
dix jours par une action intentée devant
le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Altstadt) (3261^a)

Im Konkurse über die Firma Gamma Compagnie A.-G., Fabri-
kation und Vertrieb von kosmetischen und pharmazeutischen Spezialitäten,
mit Sitz in Zürich 1, obere Zäune 12, liegt der Kollokationsplan den be-

teiligten Gläubigern beim Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis zum 22. November 1936 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Veveyse, à Châtel-St-Denis* (3341)
 Failli: Glardon, Léon, fils de Joseph, ex-négociant, à Vauderens, à Châtel-St-Denis.

L'état de collocation des créanciers de la faillite susindiquée peut être consulté à l'Office des Faillites. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication. Sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

Kt. Basel-Stadt *Konkursamt Basel-Stadt* (3342)
 Gemeinschuldner: Wagner-Kümlich, Richard, Basel.
 Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite
 (B.-G. 268.) (L. P. 268.)

Kt. Zürich *Konkursamt Winterthur, Allstadt* (3343)
 Das Konkursverfahren über Schmid, Alfred, Metzgermeister, in Winterthur, Platanenstrasse 19, dato wohnhaft Werkgasse 3, in Zürich 3, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Winterthur vom 12. November 1930 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Thurgau *Gerichtskanzlei Bischofszell* (3332)
 Das Bezirksgericht Bischofszell hat mit Beschluss vom 14. November 1930 im Konkurs des Paul Forster & Cie., Lackierwerke, in Erlen, Schluss erkannt.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Orbe* (3333)
 Dans son audience du 22 octobre dernier, le président du Tribunal du district d'Orbe a prononcé la clôture de la faillite de Berger, Frédéric, scieur, précédemment à Baulmes, actuellement à Vesnay-Crassy (dép. de l'Ain, France), et lui a infligé une peine de deux ans de privations de droits civiques.

Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite
 (B.-G. 195, 196 und 317.) (L. P. 195, 196 et 317.)

Kt. Zürich *Konkursamt Schwamendingen* (3357)
 Der unterm 4. Juni 1929 über Schaufelberger-Brunner, Marg., Frau, Verkauf von Modewaren, in Oerlikon, eröffnete Konkurs ist zufolge Zustandekommens eines Nachlassvertrages durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 15. November 1930 widerrufen und die Gemeinschuldnerin in die Verfügung über ihr Vermögen wieder eingesetzt worden.

Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite
 (B.-G. 257.) (L. P. 257.)

Kt. Zürich *Konkursamt Wiedikon-Zürich* (3344)
Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung.
 Die unterzeichnete Amtsstelle bringt Montag, den 29. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zum Falken, in Wiedikon-Zürich 3, im Auftrage des Konkursamtes Zürich (Altstadt) auf erste öffentliche Steigerung:
 Aus dem Konkurs des Sturzenegger, Albert, geb. 1902, von Schwellbrunn (Appenzell), Baumeister und Uhrhändler, Löwenstrasse 58, in Zürich 1:

1. Die Liegenschaft Kat.-Nr. 3629 Wiedikon:
 Wohnhaus mit gewölbtem Keller, Friesenbergstrasse 112, in Zürich 3, Asssek.-Nr. 2712, für Fr. 105,000.— asssekuriert, mit 6 Aren 62,7 m² Grundfläche, Hofraum und Garten.
 Amtliche Schätzung: Fr. 31,000.—
2. Je ein Drittel Miteigentumsanteil an:
 - a) 89,9 m² Land bei der Friesenbergstrasse, in Zürich 3, sub Kat. Nr. 3628.
 Amtliche Schätzung: Fr. 185.—
 - b) 980,7 m² Land daselbst, Kat.-Nr. 3645.
 Amtliche Schätzung: Fr. 1471.—
 - c) 2282,6 m² Land daselbst, Kat.-Nr. 3647.
 Amtliche Schätzung: Fr. 3424.—

Das Lastenverzeichnis und die Steigerungsbedingungen liegen hierorts ab 15. Dezember 1930 zur Einsicht auf.
 Zürich 3, den 19. November 1930.

Konkursamt Wiedikon-Zürich: D. Helbling, Notar.

Ct. de Fribourg *Office des faillites de la Gruyère, à Bulle* (3352)
 Publication de vente d'immeubles après faillite — Seconde enchère.
 Failli: Wicht, Jean, feu Nicolas, à Montbovon.
 Date et lieu de l'enchère: Lundi 22 décembre 1930, à 14 heures, au bureau de l'office, château de Bulle.
 Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: Dès le 10 décembre 1930.

Immeubles: Commune de Montbovon.

Cadastré Art.	NOM LOCAL, NATURE, CONTENANCE	TAXE CADASTRALE Fr.
672	Village, nos 29, 30, Habitation, buanderie, bains, caves, place de 341 m ² 37 perches 90 pieds. Bâtiment fr. 55,000.—, potager et conduites d'eau fr. 4500.—	60,239.—
673	Village, Jardin de 5 ares 12 ca. 10 déc. 56 perches 90 pieds. Servitude selon le plan	250.—
409	Village, Jardin de 49 m ² 5 perches 45 pieds	21.—
	Taxe cadast.	60,510.—

La société des hôtels de Montbovon se réserve d'ores et déjà la propriété de la conduite d'eau souterraine qui alimente les abonnés aux eaux de Montbovon avec droit de rétrocéder, sans autre, cette conduite à la commune de Montbovon.

La société venderesse s'engage à obtenir en faveur de l'acquéreur et de tous ses successeurs, en cas de vente, à perpétuité, soit tant que les hôtels ou l'un de ceux-ci seulement subsisteront, l'eau existante en ce moment, à raison de fr. 15.— le litre minute. En cas de force majeure et de nécessité urgente la commune de Montbovon pourra procéder, sans avoir à indemniser, à payer aux propriétaires, aux réparations de conduite d'eau souterraine alimentant les abonnés de la commune. En cas de manque d'eau et de réparations urgentes, l'acquéreur ne pourra réclamer aucune indemnité au sujet des poissons se trouvant dans les viviers.

À la première enchère il n'y a pas eu d'offre.
 Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.
 Bulle, le 18 novembre 1930. Le préposé aux Faillites: Brulhard.

Kt. Freiburg *Konkursamt des Sensebezirks in Tafers* (3334)
Konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung — Zweite Steigerung.
 Gemeinschuldner: H u h e r, F r a n z, des Justin, in Blumisberg-Bösingen.
 Steigerungstag und -lokal: 29. Dezember 1930, vormittags 10 Uhr, in Tafers, Bureau des Konkursamtes.
 Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis und Dienstbarkeiten: Am 16. Dezember 1930.

Liegenschaften: Gemeinde Bösingen, Fol. 1221.

Kataster Art.	Ortsbezeichnung, Kulturart, Inhalt	Grundbuch-schätzung Fr.
1424	Mühlematte, Wiese und Acker von 6282 m ²	952.—
492	Mühlematte, Wiese und Acker von 1296 m ²	130.—
498 a	Blumisberg, Nrn. 276 und 341, Wohnung, Mühle	45,314.—
502	Scheune, mechanische Schreinerwerkstatt, Schopf	
498 h	Platz und Kanal von 1830 m ²	
499	Blumisberg, Nr. 275, Wohnung, Ofenhaus und Schweineställe von 77 m ²	4,039.—
500	Blumisberg, Platz von 42 m ²	12.—
501	Blumisberg, Garten von 25 m ²	7.—
503	Blumisberg, Platz von 59 m ²	16.—
504	Blumisberg, Platz von 175 m ²	49.—
505	Blumisberg, Garten von 172 m ²	86.—
506 a	Blumisberg, Wald von 2718 m ²	272.—
507	Schwellmatte, Wiese von 3321 m ²	332.—
506 h	Blumisberg, Wald von 450 m ²	45.—
	Total	51,254.—

Au der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot. Der Zuschlag an der zweiten Steigerung erfolgt zu jedem Preise.
 Tafers, den 14. November 1930. Der Konkursbeamte: Ziegenbalg.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Mittelland in Teufen* (3345)
Zweite konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung.
 (Zufolge Annullierung der vorgängigen Steigerung findet eine nochmalige zweite Steigerung statt.)

Montag, den 22. Dezember 1930, nachmittags 3¼ Uhr, kommt im Hotel zur «Krone» in Speicher, für Rechnung der Konkursmasse von Niedermayr, Frau, früher Terra-Cotta, Hinterdorf, Speicher, zur zweiten konkursrechtlichen Versteigerung:
 deren Liegenschaft Nr. 50 B, Hinterdorf, Speicher, bestehend in Doppelwohnhaus mit Zwischenbau und Unschwung.

Gebäudeassekuranz	Fr. 69,400.—
Bauwertzusatzversicherung	111,800.—
Konkursamtliche Schätzung	80,000.—

An der ersten Steigerung ist kein Angebot erfolgt.
 Dieses Gebäude ist sehr geeignet für Ferienheim, Kinderheim oder für Klinikführung. Circa 30 Zimmer mit elektrischer Beleuchtung. Im Zwischenbau ist der geräumige Speisesaal, Bahnhofnähe, Vögelinsegenähe, mit Fernsicht auf das Bodenseegebiet und Sämtskette, Baustil neuerer Zeit.

Die Steigerungsbedingungen sind vom 12. Dezember 1930 an bei der Gemeindekanzlei in Speicher und beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsichtnahme aufgelegt.

Teufen, den 17. November 1930.

Das Konkursamt Mittelland Appenzell A.-Rh.

Kt. Appenzell A.-Rh. *Konkursamt Vorderland in Heiden* (3335)
auf Requisition des Konkursamtes des Kantons Glarus in Ennenda
Erste konkursrechtliche Liegenschaftsteigerung.

Gemeinschuldner: Isler, Max, Mechaniker, Lintal (früher Eschenz).
 Steigerungstag: Dienstag, den 23. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr.
 Steigerungsort: Gasthaus z. «Rössi», Grub (Appenzell).
 Die Steigerungsbedingungen liegen vom 9. Dezember 1930 an auf den Konkursamtern Kt. Glarus in Ennenda und Vorderland in Heiden zur Einsicht auf.

Unterpfand:

Die Liegenschaft Nr. 144 A im Krähtobel, Grub (Appenzell), bestehend in Wohnhaus mit beiliegendem Boden, asssekuriert für Fr. 7300.—.
 Konkursamtliche Schätzung: Fr. 5500.—.

Heiden, den 19. November 1930. Das Konkursamt Vorderland.

Kt. Thurgau *Betriebsamt Kreuzlingen* (3358)
im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen
Gantanzelge.

Für Rechnung der Konkursmasse des Mühlbach, Josef, zum Weinberg in Emmishofen, werden Samstag, den 27. Dezember 1930, nachmittags 2 Uhr, im Gasthof zum Rebstock in Emmishofen nachbenannte Liegenschaft auf erste konkursrechtliche Versteigerung gebracht:

Parz. Nr. 237-E. Bl. Nr. 621, 13 a 36 m² Gebäudegrundfläche, Hof, Garten, mit: Wohnhaus und Wirtschaft Nr. 264 z. Weinberg, asssek. per Franken 35,000; Scheune, Stall und Schlachthaus, asssek. sub Nr. 265 per Franken 15,000, an der Schwaderlohstrasse, nebst Zubehör: 1 Kühlanlage Autofrigor, 1 Blitz- und Scheffelmachine, 1 Elektromotor, 1 Haustock und 1 Ladenkorpus.

Amtliche Schätzung der Liegenschaften Fr. 45,000.

Amtliche Schätzung der Zubehör Fr. 2750.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 11. bis 20. Dezember 1930 beim Betreibungsamt Kreuzlingen zur Einsicht auf.

Ct. de Vaud *Office des faillites d'Avenches* (3346)
Vente aux enchères publiques d'immeubles.

Le lundi 22 décembre 1930, à 15 heures, en Salle du Tribunal, à Avenches, il sera procédé à la vente définitive, à tout prix, des immeubles provenant de la faillite Stettler, Fritz, négociant à Avenches, immeubles comprenant:

r. Avenches:

Une grande porcherie, 2 bâtiments convenant à exploitation d'une épicerie-laiterie-charcuterie, un bâtiment d'habitation avec magasin, 2 bâtiments formant grange et écurie.

r. Domdldier:

Une grange ferme, surface totale 101,201 m², taxe du cadastre fr. 120,256.—.

Pfandverwertungs-Steigerung

(B.-G. 138, 41 u. 36.)

Kt. Luzern *Konkursamt Luzern* (3347)

Liegenschaftsverwertung im Pfändungs-Pfandverwertungsverfahren.

II. Publikation.

Schuldner: F a r n e r, Alfred, Geometer, von Oberstammheim (Zürich), Reckenbühlstrasse 2, in Luzern.

Tag, Stunde und Ort der Steigerung: Donnerstag, den 15. Januar 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus am Kornmarkt, in Luzern.
 Eingabefrist: Bis 20. November 1930.
 Bezeichnung der zu versteigernden Liegenschaft: Das Haus Nr. 522 z. Reckenbühlstrasse 2, mit Anbau und Garten, Grundstück Nr. 1086, mit einem Flächeninhalt von 928 Quadratmeter, im Quartier Obergrund, Stadtgemeinde Luzern, gelegen.

	Fr.
Brandasssekuranz	170.000.—
Katasterschätzung	146.000.—
Konkursaamtliche Schätzung	175.000.—

Auflage der Steigerungsbedingungen: Vom 3. Januar 1931 an.

Nachlassverträge — Concordats — Concordati

Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseligabe

(B.-G. 295—297 und 300.)

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

Moratoria per concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti

(L. E. 295—297 e 300.)

I debitori qui sono nominati hanno ottenuto una moratoria di due mesi. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto pena d'essere esclusi dalle deliberazioni relative al concordato.

E' indetta un'adunanza di creditori per a data indicata qui sotto. I creditori possono esaminare gli atti nei dieci giorni che precedono l'adunanza.

Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (3348)

Schuldner: Steiner, Rudolf, gewesener Wirt zum Café Wardeck, nun wohnhaft Wattenwilweg Nr. 9, in Bern.

Datum der Bewilligung der Stundung: 7. November 1930.

Sachwalter: Paul Hofer, Notar, Zeughausgasse Nr. 5, in Bern.

Eingabefrist: Bis und mit 9. Dezember 1930.

Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr, im Café Schmidstube, Zeughausgasse Nr. 5, I. Stock, in Bern.

Auflage der Akten: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Bern Konkurskreis Biel (3354)

Schuldnerin: Firma Jacot, René, fabricant d'horlogerie, früher in La Chaux-de-Fonds, 87, Paix, nunmehr in Orpund.

Datum der Stundungsbewilligung durch Entscheid des Nachlassrichters von Nidau: 7. November 1930.

Sachwalter: Advokaturbureau Dr. O. Häberli, Biel.

Eingabefrist: 11. Dezember 1930. Anmeldung beim Sachwalter.

Gläubigerversammlung: 22. Dezember 1930, auf dem Betriebs- und Konkursamt Nidau.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

Kt. Glarus Betreibungsamt Diesbach in Betschwanden (3350)

Schuldner: Störi, Heinrich, Schreinermeister, in Hätzingen.

Datum der Stundungsbewilligung durch Beschluss des Zivilgerichts des Kantons Glarus: 6. November 1930.

Sachwalter: S. Streiff, Betreibungsbeamter, Betschwanden.

Eingabefrist: Binnen 20 Tagen. Anmeldung beim Sachwalter, unter Beilegung der Belege.

Gläubigerversammlung: 15. Dezember 1930, nachmittags 2½ Uhr, im Gasthaus zum «Rössli», in Hätzingen.

Aktenaufgabe: Vom 5. Dezember 1930 an, beim Betreibungsamt Diesbach (Glarus) in Betschwanden.

Ct. del Ticino Distretto di Lugano (3336)

Debitore: Bosi, Adolfo, calzature, Corso Pestalozzi, Lugano.

Decreto: 11 novembre 1930 della Pretura di Lugano-Città, concedente una moratoria di mesi due.

Commissario: Virgilio Bertini, Piazza Molino Nuovo 4, Lugano.

Termine per le insinuazioni dei crediti: 7 dicembre 1930 con la comminatoria che in caso di omissione il creditore non avrà il diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

Adunanza dei creditori: Il 29 dicembre 1930, alle ore 10, nello Studio del commissario.

Esame degli atti: A partire dall'8 dicembre 1930 presso il commissario.

Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire (B.-G. 295, Abs. 4.) (L. P. 295, al. 4.)

Kt. Bern Konkurskreis Biel (3337)

Die Firma Frau R. Egger-Iseli, Warenhalle, Untergasse 64, Biel, erteilte Nachlassstundung ist durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Biel um zwei Monate, d. h. bis 25. Januar 1931 verlängert worden.

Die Gläubigerversammlung wird verschoben auf Montag, den 12. Januar 1931, nachmittags 15 Uhr, im Bureau des Sachwalters, Centralstrasse 33, Biel, den 14. November 1930.

Der Sachwalter: E. Zulauf, Bücherrevisor.

Verhandlung über den Nachlassvertrag (B.-G. 304 und 317.)

Délibération sur l'homologation de concordat (L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (3359)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Schärer, Martha, Juwelen, Gold- und Silberwaren, Bahnhofstrasse 32, in Zürich 1, ihren

Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 12. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger in das Bezirksgebäude, Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Sitzungszimmer 140. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung vorbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 17. November 1930.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (3360)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Blatti, Gottfried, Metallisierungsanstalt Oerlikon, wohnhaft Gasometerstrasse 32, in Zürich 5, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 5. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger in das Bezirksgebäude, Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Sitzungszimmer 140. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung vorbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 17. November 1930.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (3361)

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen Baumann Theodor, Silberwarengeschäft, Waffenplatzstrasse 63, Zürich 2, seinen Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 5. Dezember 1930, nachmittags 3 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger in das Bezirksgebäude, Badenerstrasse 90, in Zürich 4, Sitzungszimmer 140. Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung vorbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 17. November 1930.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Kt. St. Gallen I. Zivilkammer des Kantonsgerichtes (3362)

Mittwoch, den 3. Dezember 1930, vormittags 8½ Uhr, findet vor der I. Zivilkammer des Kantonsgerichtes im Kantonsgerichtssaal (Regierungsgebäude) die Verhandlung über den von der Firma Butz & Co., Fensterfabrik und mechanische Schreinerei, Niederuzwil, vorgeschlagenen Nachlassvertrag statt.

St. Gallen, den 17. November 1930.

Der Kantonsgerichtsschreiber: Dr. K. Guggenheim.

Ct. de Neuchâtel Tribunal cantonal de Neuchâtel (3363)

Débitour: Donzé, Edmond, industriel, au Landeron.

Commissaire: Edmond Bourquin, agent d'affaires, à Neuchâtel.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi, 3 décembre 1930, à 11½ heures, au Château de Neuchâtel (Salle du Tribunal).

Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat (B.-G. 308.) (L. P. 308.)

Kt. Solothurn Richteramt Solothurn-Lebern in Solothurn (3364)

Die Nachlassbehörde von Solothurn-Lebern hat unterm 6. November 1930 den Nachlassvertrag (Liquidationsvergleich) des Peter, Jakob, Privatier, in Grenchen, bestätigt. Als Liquidator ist das Konkursamt Grenchen bestimmt.

Solothurn, den 18. November 1930.

Der Gerichtsschreiber: A. Obi.

Ct. de Vaud Office des faillites d'Yverdon (3338)

Dans son audience du 5 novembre dernier, le président du Tribunal du district d'Yverdon a homologué le concordat conclu entre Michel, Paul, et ses créanciers chirographaires et a ordonné la révocation de la faillite et la réintégration du débiteur dans la libre disposition de ses biens.

Yverdon, le 14 novembre 1930.

Le préposé aux faillites: R. Ballenegger.

Widerruf des Nachlassvertrages — Révocation du concordat (Art. 808 und 816.) (L. E. 308 et 816.)

Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung (3351)

Das Bezirksgericht Zürich 3. Abteilung hat durch Beschluss vom 31. Oktober 1930 das von der Firma Paul & Theobloch, Seidenwaren en gros, Tödistrasse 67, in Zürich 2, gestellte Begehren um Bestätigung des von ihr ihren Gläubigern vorgeschlagenen Nachlassvertrages als durch Rückzug erledigt abgeschlossen und die der Schuldnerin erteilte Nachlassstundung als dahingefallen erklärt.

Der Beschluss ist in Rechtskraft erwachsen.

Zürich, den 15. November 1930.

Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

Verwertung des Nachlassvertrages — Rejet du concordat (B.-G. 308 und 309.) (L. P. 308 et 309.)

Kt. St. Gallen Bezirksgericht St. Gallen I. Abteilung (3349)

Das Bezirksgericht St. Gallen, I. Abteilung, hat mit Entscheid vom 28. Oktober 1930 dem von Wüest, Arnold, Radiogeschäft, Speiserstrasse 26, St. Gallen, vorgeschlagenen Nachlassvertrag die gerichtliche Bestätigung verweigert. Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

St. Gallen, den 17. November 1930.

Bezirksgerichtskanzlei St. Gallen.

Verschiedenes — Divers

Kt. Bern Richteramt II von Biel (3365)

Lüdi, Otto, Velohändler, Dufourstrasse, Eiel, hat dem Richteramt II Biel ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Einvernahme des Gesuchstellers und Behandlung des Gesuches ist angesetzt auf 25. November 1930, um 9 Uhr, vor Richteramt II Biel, wozu der Gesuchsteller persönlich zu erscheinen hat.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Nachlassstundung nur schriftlich einreichen bis 24. November 1930.

Biel, den 18. November 1930.

Der Gerichtspräsident II als erstinstanzlicher Nachlassrichter:

Ludwig.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo.

Polster- und Dekorationswerkstätte. — 1930. 12. November. Inhaber der Firma Ulrich Holderegger, in Rorschach, ist Ulrich Holderegger, von Gais (Appenzel A.-Rh.), in Rorschach. Polster- und Dekorationswerkstätte; Kirchstrasse 51.

Metzgerei, Wirtschaft. — 12. November. Die Firma Jacob Fischbacher-Pfändler, Metzgerei und Wirtschaft z. «Ochsen», in Brunnadern (S. H. A. B. Nr. 190 vom 16. August 1923, Seite 1611), ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Metzgerei, Restaurant. — 12. November. Frau Emma Fischbacher, Jacob Fischbacher, Hans Fischbacher und Lilly Fischbacher (letztere drei weil minderjährig vertreten durch deren Beistand: Johann Hartmann, Gemeindeammann, in Brunnadern), sämtliche von Wattwil, in Brunnadern, haben unter der Firma Jacob Fischbacher's Erben, in Brunnadern, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 30. September 1930 ihren Anfang nahm. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Gesellschaft führt Frau Emma Fischbacher ausschliesslich allein. Metzgerei und Restaurant z. Ochsen, Dorf.

12. November. Römisch-katholischer Kirchenbauverein Eichenwies, Verein, mit Sitz in Eichenwies (Gemeinde Oberriet) (S. H. A. B. Nr. 20 vom 25. Januar 1916, Seite 120). Der bisherige Präsident Eduard Wüst ist zurückgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. An seiner Stelle wurde zum Präsidenten gewählt der bisherige Aktuar Jakob Benz, Gemeindeammann, von Montlingen, in Eichenwies. Zum Aktuar wurde bestimmt Johann Bont, Kanzlist, von und in Eichenwies. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar.

Metzgerei usw. — 13. November. Die Firma Jakob Schläpfer-Ammann, Metzgerei und Wursterei, in St. Gallen (S. H. A. B. Nr. 184 vom 26. Juli 1921, Seite 1515), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Metzgerei. — 13. November. Inhaber der Firma Ernst Thut-Schläpfer, in St. Gallen C., ist Ernst Thut, von Aarau, in St. Gallen C. Die Firma erteilt Prokura an Frau Nelly Thut-Schläpfer, von Aarau, in St. Gallen C. Metzgerei; Teufenerstrasse 94.

Bauunternehmung. — 13. November. Felix Bucher, von Wattwil (Luzern), in St. Gallen O., und Ernst Peter, von Rickenbach (Zürich), in St. Gallen W., haben unter der Firma Bucher & Peter, in St. Gallen, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. November 1930 ihren Anfang nahm. Bauunternehmung. Krügerstrasse 30 (St. Gallen W.) und Notkerstrasse 220 (St. Gallen O.).

Chemische Produkte usw. — 13. November. Der Inhaber der Firma Dr. Werner Brauen, Fabrikation von chemischen Produkten und Handel mit solchen, in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 148 vom 23. Juni 1919, Seite 1095), hat sein persönliches Domizil nach Weesen verlegt.

13. November. Die Firma Gottfried Held, Schreinererei, Bau- und Möbelschreinererei, in Wattwil (S. H. A. B. Nr. 12 vom 16. Januar 1930, Seite 103), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzichts des Inhabers erloschen.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

Bau- und Kunststeingeschäft. — 1930. 15. November. Der Inhaber der Firma Ernst Keller, Maurermeister, in Zihlschlacht (S. H. A. B. Nr. 265 vom 13. November 1925, Seite 1902), hat den Geschäfts- und seinen persönlichen Wohnsitz nach Oberaach verlegt. Die Firma lautet nunmehr Ernst Keller. Geschäftsnatur ist Bau- und Kunststeingeschäft.

Filmtheater usw. — 15. November. Dr. phil. Friedrich Witz, von Erlach (Bern), in Ennetbaden (Aargau), und Fr. Doris Stoffel, von Arbon, in Frauenfeld, haben unter der Firma Dr. F. Witz & Co., in Frauenfeld, eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 15. November 1930 ihren Anfang nimmt. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Dr. Friedrich Witz und Kommanditärin ist Fr. Doris Stoffel mit dem Betrage von Franken 10,000. Betrieb eines Filmtheaters; Versammlungs-, Konzert- und Theatersaal. Rheinstrasse 12.

15. November. Krankenkasse der Arbeiter der Ziegelei Paradies, in Paradies-Unterschlatt (S. H. A. B. Nr. 36 vom 13. Februar 1930, Seite 324). Jakob Schär, Präsident, Hans Marti, Vizepräsident-Aktuar-Kassier, und Ernst Frey sind aus dem Vorstand ausgetreten. Die Unterschrift der beiden Erstgenannten ist erloschen. Zum Präsidenten wurde das bisherige Vorstandsmitglied Emil Koch ernannt. Neu wurden in den Vorstand gewählt als Vizepräsident-Aktuar-Kassier Josef Oldani, Bureauangestellter, italienischer Staatsangehöriger, in Feuerthalen (Zürich), und als Beisitzer Arnold Rüttimann, Hilfsarbeiter, von und in Basadingen, und Hermann Muri, Hilfsarbeiter, von Marbach (Luzern), in Diessenhofen. Präsident und Vizepräsident-Aktuar-Kassier führen kollektiv die Unterschrift.

15. November. Kugellagerfabrik Arbon Aktiengesellschaft, mit Sitz in Arbon (S. H. A. B. Nr. 4 vom 7. Januar 1930, Seite 28). Albert Keller ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden.

Tessin — Tessin — Tielno

Ufficio di Lugano

Prodotti farmaceutici all'ingrosso. — 1930. 14. November. La società in nome collettivo Victor M. Timbal & Co., in Lugano (F. o. s. d. c. n° 12 del 16 gennaio 1930, pag. 104), prodotti e specialità farmaceutiche all'ingrosso, viene cancellata a seguito di avvenuto scioglimento e liquidazione mediante la cessione dell'attivo e passivo alla ditta «Victor M. Timbal» in Lugano.

Titolare della ditta Victor M. Timbal, in Lugano, è Victor Mario Timbal, fu Vittorio, da Buenos-Ayres (Argentina), domiciliato in Lugano. La ditta assume attivo e passivo della cancellata società «Victor M. Timbal & Co.». Il titolare della ditta convive colla propria moglie Maria Pia nata Conza col regime matrimoniale della «separazione dei beni». Prodotti e specialità farmaceutiche all'ingrosso. Via Crocicchio Cortogna 7.

Negozi di mode, ecc. — 14. novembre. Sotto la ragione sociale Cécile S. A., si è costituita una società anonima per azioni con sede in Lugano, avente una durata illimitata, e per iscopo l'esercizio di un negozio di mode e confezioni per signora ed articoli affini. Lo statuto e l'atto di fondazione sono del 28 ottobre 1930. Il capitale sociale è di fr. 10,000, diviso in 20 azioni nominative da fr. 500 cadauna. Le pubblicazioni che concernono la società si fanno sul Foglio ufficiale cantonale. La società è amministrata da un consiglio di amministrazione costituito da un solo membro che attualmente è Francesco Ferrazzini, fu Augusto, banchiere, da Mendrisio, in Lugano, con diritto alla firma sociale ed alla rappresentanza legale della società di fronte ai terzi. Ufficio in Via Nassa n° 21.

Vetri, cristalli e specchi. — 15. novembre. Titolare della ditta Riccardo Gobbin, in La Santa di Viganello, è Riccardo Gobbin, di Lino di Codiverno (Italia), domiciliato a Viganello. Vetri, cristalli e specchi.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)

Boulangerie, épicerie. — 1930. 15. novembre. Arthur Bistoni, chef de la maison Arthur Bistoni, à Château-d'Oex (F. o. s. d. c. du 10 juillet 1925, n° 157, page 1209), a transféré le siège et son domicile personnel à Rossinières. Sa raison de commerce est maintenant Arthur Bistoni-Andrey et son genre de commerce: boulangerie, épicerie.

15. novembre. La raison Société anonyme des Hôtels Berthod, à Château-d'Oex (F. o. s. d. c. du 22 septembre 1926, n° 221, page 1679) est radiée d'office, en raison de la dissolution de la société par suite de faillite.

Bureau de Morges

14. novembre. Dans son assemblée générale du 1^{er} février 1930, le Syndicat d'élevage de Vuillierens, société coopérative dont le siège est à Vuillierens (F. o. s. d. c. des 14 mai 1891, n° 112, page 458; 27 janvier 1920, n° 23, page 156, et 4 mai 1927, n° 103, page 818), a procédé au renouvellement de son comité et a nommé président: Edouard Henry, de Vuillierens (déjà inscrit comme caissier); secrétaire: Aimé Demont, de Vuillierens et Grancy, et caissier: Gustave Henry, de Vuillierens, tous agriculteurs, domiciliés à Vuillierens. Le président et le secrétaire ont collectivement la signature sociale. Adrien Demont, président, et Charles Demont, secrétaire, ont cessé de faire partie du dit comité; la signature sociale collective, à eux conférée, est en conséquence éteinte et radiée.

Entreprise de bâtiments. — 14. novembre. La raison Charles Contini, à Chavannes par Renens, entreprise de bâtiments (F. o. s. d. c. du 13 mai 1922, n° 111, page 937) est radiée d'office ensuite d'homologation du concordat par abandon d'actif conclu entre le titulaire et ses créanciers chirographaires.

Bureau d'Oron

Entreprise de transports automobiles. — 17. novembre. Le chef de la maison Jaques Chappuis, à Vuillens, est Jaques, fils de Louis Chappuis, de Vuillens, y domicilié. Entreprise de transports automobiles.

Bureau de Vevey

Denrées alimentaires, etc. — 5. novembre. La Société Anonyme O. Leget, dont le siège est à Montreux, le Châtelard (F. o. s. d. c. des 20 janvier 1922, n° 16, page 120; 1^{er} novembre 1930, n° 256, page 2240), fait inscrire ce qui suit: Son conseil d'administration est actuellement composé comme suit: Eugène Blanc, de Belmont sur Lausanne, agent d'affaires, domicilié à Pully, président; Edmond Berger, vice-président (jusqu'ici secrétaire); Louis Kohler, de Burgistein (Berne), agent d'affaires, domicilié à Lausanne, secrétaire; Robert Fiaux, de Lausanne, commerçant, domicilié à Clarens; Paul Wyssbrod, de Boujean (Berne), droguiste, domicilié à Clarens. Les signatures de Théodore Bänziger, administrateur, et de Paul Wyssbrod, comme fondé de procuration, sont radiées. Les administrateurs continuent à engager la société en signant collectivement à deux entre eux. Le fondé de pouvoirs Walter Daucourt engagera désormais la société en signant collectivement avec un administrateur.

Wallis — Valais — Vallese

Bureau de St-Maurice

1930. 17. novembre. Pierre Closuit, de et Martigny-Ville, est entré comme commanditaire pour une commandite de fr. 40,000 dans la société en commandite Closuit et Cie. Banque de Martigny, à Martigny-Ville (F. o. s. d. c. du 19 novembre 1921, n° 284, page 2232). Celle-ci donne procuration à prêtre Pierre Closuit qui engage la société par sa signature individuelle.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de la Chaux-de-Fonds

1930. 14. novembre. Dans sa séance du 13 octobre 1930, le conseil d'administration de la Société de la Cuisine Populaire de la Chaux-de-Fonds, société anonyme ayant son siège à la Chaux-de-Fonds (F. o. s. d. c. des 13 juillet 1883, n° 103, et 1^{er} mars 1928, n° 51), a désigné en qualité de secrétaire Charles Jeanneret, originaire de Travers, professeur, domicilié à la Chaux-de-Fonds. La signature d'Eugène Brandt est en conséquence radiée. D'autre part Ernest Ruchti décédé a cessé de faire partie du conseil d'administration.

Bureau de Neuchâtel

Papeterie, imprimerie. — 14. novembre. La raison A. Besson, papeterie, imprimerie, représentations diverses, à Neuchâtel (F. o. s. d. c. du 28 février 1919, n° 49, page 323), est radiée par suite de décès de son chef.

Genève — Genève — Ginevra

Café-restaurant-hôtel. — 1930. 14. novembre. Le chef de la maison Joseph Péroni, aux Eaux-Vives, est Joseph Péroni, de Chêne-Bourg, domicilié aux Eaux-Vives. Exploitation d'un café-restaurant-hôtel. Angle: 32, Avenue Pictet de Rochemont, et 5, Route de Chêne.

Café-restaurant. — 14. novembre. Le chef de la maison Henri Demierre, à Sierne (Veyrier), est Jules Henri Demierre, de Montet (Fribourg), domicilié à Sierne. Exploitation d'un café-restaurant. Pont de Sierne.

Café-brasserie. — 14. novembre. Le chef de la maison Delaloye Sarah, à Genève, est Madame Sarah Delaloye, de Buchs (St-Gall), domiciliée à Genève. Exploitation d'un café-brasserie. 28, Rue Alfred-Vincent.

Fabrique de confiserie, etc. — 14. novembre. Société anonyme Degallier-Deshusses, ayant son siège à Versoix (F. o. s. d. c. du 27 septembre 1929, page 1951). L'administrateur Georges Degallier est radié et ses pouvoirs éteints.

Pierres fines. — 14. novembre. Inscription d'office suivant décision de l'Autorité cantonale de surveillance du 25 septembre 1930 et rejet de recours prononcé par le Tribunal fédéral (1^{re} section civile), le 11 novembre 1930.

Le chef de la maison Samuel Brandstätter, aux Eaux-Vives, est Samuel Brandstätter, de nationalité polonaise, domicilié aux Eaux-Vives. Commerce de pierres fines. 6, Rue Michel-Chauvet.

Courtier en publicité et éditeur. — 14. novembre. Inscription d'office suivant décision de l'Autorité cantonale de surveillance du 25 septembre 1930 et rejet de recours prononcé par le Tribunal fédéral (1^{re} section civile), le 11 novembre 1930.

Le chef de la maison César-Adolphe Schmidt, à Genève, est César-Adolphe Schmidt, de nationalité allemande, domicilié aux Eaux-Vives. Courrier en publicité et éditeur. 3, Rue Petitot.

Fourrures. — 14. novembre. La raison Jean Koch, commerce et fabrication de fourrures, à Genève (F. o. s. d. c. du 9 mai 1930, page 997), dont le titulaire est décédé, est radiée d'office ensuite de mise en faillite de la succession.

Société Anonyme Conrad Zschokke, Genève

Bilan au 30 juin 1930

Actif			Passif		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Immeubles: Valeur d'assurance fr. 420,900	153,500	—	Capital social:		
Machines, matériel et outillage	323,630	35	Actions A	1,645,000	—
Matériaux de construction	322,296	12	Actions B	5,000	—
Travaux à facturer	326,313	86	Réserve statutaire	20,000	—
Caisses et banques	564,331	20	Dette hypothécaire	100,000	—
Participations	904,158	55	Créanciers divers	218,567	20
Titres-Fonds-Publics	49,900	—	Cautionnements	231,531	—
Débiteurs divers	181,574	22	Avances sur travaux en cours d'exécution	458,396	—
Cautionnements	231,531	—	Comptes à liquider	199,339	10
Compte d'ordre	11,561	90	Compte d'ordre	25,145	—
Etudes et projets	12,452	—	Profits et pertes:		
			Solde reporté	37,780	60
			Bénéfice de l'exercice 1929/30	140,490	30
	3,081,249	20		3,081,249	20
Doit			Avoir		
	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Amortissements sur Immeubles	16,500	—	Solde reporté	37,780	60
" machines, matériel et outillage	44,043	60	Travaux et projets	303,907	95
" études, projets et divers	15,350	65	Intérêts et commissions	12,245	15
Frais généraux, solde à la charge de l'administration centrale	99,768	55	Affectation du bénéfice:		
Bénéfice reporté de l'exercice 1928/29	37,780	60	a) au fonds de réserve statutaire Fr. 7,000.—		
Bénéfice de l'exercice 1929/30	140,490	30	b) dividende 6% aux 16,450 actions série A de fr. 100 nominal	98,700.—	
			c) à un fonds de réserve, sans affectation spéciale	50,000.—	
			d) à compte nouveau	22,570.90	
(A.G. 156)				Fr. 178,270.90	
	353,933	70		353,933	70

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Einziehung der liechtensteinischen Silbermünzen

(Bundesratsbeschluss vom 12. August 1930.)

1. Die liechtensteinischen, auf Franken lautenden Silbermünzen werden vom heutigen Tage an bis zum 31. März 1931 von allen eidgenössischen Kassenstellen (Post, Telegraph und Telephon, Zoll und Bundesbahnen) zum Nennwert gegen schweizerische Zahlungsmittel eingelöst.

2. Ab 1. April 1931 fällt der Kassenkurs der liechtensteinischen Münzen im schweizerischen Grenzgebiet dahin. Vom gleichen Tage an haben die liechtensteinischen Silbermünzen laut Bekanntmachung der liechtensteinischen Regierung keine gesetzliche Zahlkraft in Liechtenstein mehr. 271. 19. 11. 30.

Retrait des monnaies d'argent de la principauté de Liechtenstein

(Arrêté du Conseil fédéral du 12 août 1930.)

1. A partir d'aujourd'hui jusqu'au 31 mars 1931, les monnaies en argent de la principauté de Liechtenstein (portant la désignation F.R.) seront échangées à leur valeur nominale contre de la monnaie suisse à toutes les caisses publiques de la Confédération (postes, télégraphes et téléphones, douanes et chemins de fer fédéraux).

2. Depuis le 1^{er} avril 1931, les monnaies de la principauté de Liechtenstein n'auront plus cours légal sur le territoire suisse limitrophe. Dès ce même jour, à teneur de l'avis publié par le Gouvernement du Liechtenstein, les monnaies d'argent de la principauté n'auront plus force libératoire. 271. 19. 11. 30.

Patenttaxen der Handelsreisenden

Das Aufsuchen von Bestellungen auf ein Ungeziefervertilgungsmittel bei einem Angestellten, der nebenbei für seinen Hausbedarf Geflügelzucht betreibt, ist taxpflichtig.

(Entscheid des Kassationshofes des Bundesgerichts vom 13. Oktober 1930.)

Die Reisende einer St. Galler Firma, die Ungeziefervertilgungsmittel herstellt, hatte mit einer Gratskarte bei einem Polizeiangestellten, der nebenbei für seinen Hausbedarf Geflügelzucht betreibt, Bestellungen auf die genannten Fabrikate aufzunehmen versucht und war deswegen dem Strafrichter überwiesen worden.

Die beiden kantonalen Instanzen verwarfen die Einrede der Angeklagten, der Besteller des Mittels habe es für sein Geflügel, d. h. also in seinem Gewerbe verwendet, und verurteilten die Verzeigte wegen Widerhandlung gegen Art. 2 des Patenttaxengesetzes zu einer Geldbusse mit gleichzeitiger Verpflichtung zu nachträglicher Bezahlung der umgangenen Taxe von 100 Franken.

Die gegen diese Entscheide beim Bundesgericht erhobene Kassationsbeschwerde ist auf Grund folgender Erwägungen mit Urteil vom 13. Oktober 1930 abgewiesen worden:

Die Kassationsklägerin vertritt die Auffassung, der Umstand, dass der besuchte Interessent die Geflügelhaltung nur als Nebengewerbe betreibt, vermöge an der grundsätzlichen Annahme, dass eine Verwendung im Gewerbe im Sinne von Art. 1 des Bundesgesetzes stattgefunden habe, nichts zu ändern. Der Richter hat demnach in erster Linie darüber sich auszusprechen, ob Personen, die nur nebenbei Geflügel halten, deswegen schon als Gewerbetreibende zu betrachten sind und das zum Kauf angebotene Ungeziefermittel «in ihrem Gewerbe verwenden».

Auf Grund früherer Entscheide muss allerdings ein Landwirt als Gewerbetreibender in diesem Sinne gelten, und zwar muss auch die von ihm bloss nebenbei betriebene Geflügelhaltung als Bestandteil seines Gewerbebetriebes behandelt werden.

Dann führt das Gericht aber weiter aus, dass es sich anders verhalte bei Personen, die neben der Ausübung eines andern selbständigen oder unselbständigen Berufes für den Hausbedarf Geflügel halten. Die von solchen Kunden gemachten Aufwendungen für ihren Geflügelhof seien nicht Aufwendungen zur Erzielung eines gewerblichen Einkommens, was doch die wesentliche Voraussetzung einer «Verwendung im Gewerbe» sei. Daher sei der Handelsreisende, der Bestellungen auf solchen Zwecken dienende Waren aufsuche, als Kleinsender im Sinne von Art. 2 des Patenttaxengesetzes zu betrachten, der mit dem ortsanässigen Kleinhandels- und Kleingewerbestand in Konkurrenz trete, und gerade darauf habe der Bundesgesetzgeber bei Einführung der Handelsreisendentaxe abstellen wollen. Dadurch, dass die Rekurrentin solche Privatpersonen ohne Taxkarte aufgesucht habe, sei sie straffällig geworden.

Ueber die von der Kassationsklägerin ausserdem den ersten Instanzen abgesprochene Kompetenz zur Erkennung auf Nachzahlung der umgangenen Taxe führt der Entscheid folgendes aus: «Einer adhäsionsweisen Beurteilung des Taxanspruches steht von Bundesrechtswegen nichts entgegen; und wenn das nach kantonalem Recht unzulässig sein sollte, so hätte das mit staats-

rechtlicher und nicht mit Kassationsbeschwerde geltend gemacht werden sollen. Die Tatsache, dass die Vorinstanzen über die Pflicht zur Nachbezahlung der Taxe erkannt haben, bildet also keinen Kassationsgrund. Dagegen hat nun der Kassationshof gemäss Art. 161, Abs. 2 des Organisationsgesetzes vom 22. März 1893 den vorinstanzlichen Entscheid über die Pflicht der Rekurrentin zur Nachbezahlung der Taxe materiell auf seine Bundesrechtsmässigkeit zu prüfen. (Dass der adhäsionsweise beurteilte Anspruch nicht zivil- sondern öffentlichrechtlicher Natur ist, vermag daran nichts zu ändern). Doch besteht diese Pflicht zur Nachbezahlung der Taxe, was eigentlich auch nicht bestritten wird, zu Recht. Es sei in dieser Beziehung bloss auf das bundesrätliche Kreisschreiben vom 2. April 1897 verwiesen». 271. 19. 11. 30.

Taxes de patente des voyageurs de commerce

La recherche de commandes en produits insecticides auprès d'un employé élevant accessoirement de la volaille pour les besoins de son ménage, est soumise à la taxe.

(Arrêt de la Cour de cassation du Tribunal fédéral, du 13 octobre 1930.)

La voyageuse d'une maison de St-Gall, fabriquant des produits insecticides, avait essayé, munie d'une carte gratuite, de rechercher des commandes auprès d'un employé de police élevant accessoirement de la volaille pour les besoins de son ménage. Elle fut déferée, de ce fait, au juge pénal.

Les deux instances cantonales rejetèrent l'exception soulevée par l'inculpée, selon laquelle l'acheteur faisait usage du produit offert pour sa volaille, c'est-à-dire pour ses besoins professionnels (Gewerbe). Elles condamneraient la prévenue pour contravention à l'article 2 de la loi fédérale sur les taxes de patente des voyageurs de commerce, à une amende et au paiement de la taxe éludée (100 francs).

Le recours en cassation interjeté au Tribunal fédéral contre ces décisions fut écarté en date du 13 octobre 1930. L'arrêt de la Cour se base sur les considérants suivants:

La recourante invoque que le fait pour l'acheteur de n'élever de la volaille qu'à titre accessoire, n'infirme en rien la présomption qu'il y a eu usage de la marchandise pour «les besoins professionnels», au sens de l'article 1^{er} de la loi fédérale. Le juge a dès lors à se prononcer en première ligne sur la question de savoir si des personnes n'élevant de la volaille qu'accessoirement, doivent déjà être considérées de ce fait comme des exploitants et comme «faisant usage pour leurs besoins professionnels» des produits insecticides qui leur sont offerts.

D'après de précédents arrêts, un agriculteur doit être considéré comme un exploitant dans le sens ci-dessus et même l'élevage de volaille à titre simplement accessoire, par cet agriculteur, doit être envisagé comme une partie de son exploitation.

Le Tribunal poursuit qu'il n'en est pas de même, en revanche, pour des personnes qui, à côté de l'exercice d'une autre profession indépendante ou salariée, élèvent de la volaille pour les besoins de leur ménage. Les dépenses que de semblables clients font pour leur basse-cour ne sont pas des dépenses destinées à réaliser un gain professionnel, condition essentielle d'un «usage pour les besoins professionnels». C'est pourquoi il faut considérer le voyageur de commerce qui recherche des commandes pour des marchandises devant servir à des buts de ce genre, comme un «voyageur au détail» au sens de l'art. 2 de la loi sur les taxes de patente des voyageurs de commerce, c'est-à-dire comme un voyageur faisant concurrence au commerce de détail et au petit artisan établi dans la localité, cas que le législateur fédéral a précisément visé en introduisant la taxe de patente. Aussi, la recourante était-elle punissable, du fait qu'elle avait recherché des commandes auprès de telles personnes, sans être munie d'une carte payante.

La recourante conteste, en outre, que les deux premières instances soient compétentes pour prononcer le paiement de la taxe éludée. L'arrêt y répond ainsi: «Rien ne s'oppose, d'après la législation fédérale, à ce que le jugement statue conjointement sur la demande en paiement de la taxe; et si c'était contraire au droit cantonal, il eût fallu le faire valoir par un recours de droit public et non par un recours en cassation. Le fait que les instances cantonales ont statué sur l'obligation de payer la taxe éludée, ne constitue donc pas un motif de cassation. En revanche, il appartient à la Cour de cassation, en vertu de l'article 161, al. 2 de la loi sur l'organisation judiciaire fédérale du 22 mars 1893, d'examiner si le jugement rendu par les instances cantonales est conforme, quant au fond, à la législation fédérale. (Le fait que la demande jugée conjointement n'est pas de droit civil, mais de droit public, n'y change rien). Or, l'obligation de payer la taxe éludée, obligation qui n'est d'ailleurs pas contestée, existe bien en droit. Qu'il suffise de renvoyer, à ce propos, à la circulaire du Conseil fédéral, en date du 2 avril 1897.» 271. 19. 11. 30.

Tasse di patente dei viaggiatori di commercio

La ricerca di ordinazioni di prodotti insetticidi presso un impiegato che alleva accessoriamente pollame pel suo fabbisogno domestico è soggetta alla tassa.

(Decisione della Corte di cassazione del Tribunale federale, del 13 ottobre 1930.)

La viaggiatrice d'una ditta di San Gallo, fabbricante di prodotti insetticidi, aveva cercato, munita d'una tessera gratuita, di prendere ordinazioni presso un impiegato di polizia che si dedica accessoriamente all'allevamento del pollame pel suo fabbisogno domestico e venne perciò deferita al giudice penale.

Le due istanze cantonali rigettarono l'eccezione sollevata dall'imputata che il prodotto offerto era destinato al pollame dell'acquirente, vale a dire ai bisogni della sua industria, e condannarono l'imputata per contravvenzione all'art. 2 della legge federale concernente le tasse di patente dei viaggiatori di commercio ad una multa ed al pagamento postecipato della tassa elusa di fr. 100.—

Il ricorso in cassazione interposto presso il Tribunale federale contro queste decisioni è stato respinto il 13 ottobre 1930 per le seguenti considerazioni:

La ricorrente è del parere che la circostanza che l'impiegato di polizia da essa visitato si dedica solo accessoriamente alla pollicoltura non invalida punto la presunzione fondamentale che la merce sia stata usata nella sua industria ai sensi dell'art. 1° della legge federale. Il giudice è chiamato perciò a decidere avantutto se le persone che allevano pollame solo accessoriamente possono essere considerate già per questo fatto come esercitanti un'industria e come «adoperanti nella loro industria» i prodotti insetticidi loro offerti.

In base a precedenti decisioni, un agricoltore va considerato invero come una persona esercitante un'industria in questo senso ed anche la pollicoltura che egli esercita solo accessoriamente va considerata come una parte dell'azienda industriale.

Il Tribunale prosegue inoltre che diversamente stanno le cose per le persone che, accanto all'esercizio professionale d'una professione indipendente o salariata, allevano pollame pel loro fabbisogno domestico. Le spese che questi clienti fanno pel loro pollaio non sono destinate a conseguire un guadagno professionale, il che costituisce la condizione essenziale per «l'uso nell'industria». Il viaggiatore di commercio che cerca ordinazioni di merci destinate a servire agli scopi di cui sopra va perciò considerato come un viaggiatore al minuto ai sensi dell'art. 2 della legge concernente le tasse di patente dei viaggiatori di commercio, che fa la concorrenza ai piccoli commercianti ed artigiani dimoranti nella località, caso questo previsto precisamente dal legislatore federale nel promulgare la legge sulle tasse di patente. La ricorrente era perciò punibile perchè aveva cercato ordinazioni presso siffatti particolari senza essere munita di una tessera a pagamento.

In merito al rifiuto da parte della ricorrente di riconoscere alle due prime istanze la competenza di obbligarla al pagamento della tassa elusa, la decisione dichiara quanto segue: «Nulla s'oppono, secondo la legislazione federale, contro un giudizio congiunto circa l'obbligo del pagamento della tassa; e se il diritto cantonale non dovesse ammetterlo, si avrebbe dovuto farlo valere con un ricorso di diritto pubblico e non con un ricorso in cassazione. Il fatto che le istanze primarie hanno riconosciuto l'obbligo del pagamento postecipato della tassa non costituisce un motivo di cassazione. Viceversa, la corte di cassazione ha l'obbligo, in virtù dell'art. 161, secondo capoverso, della legge sull'organizzazione giudiziaria federale del 22 marzo 1893, di esaminare se il giudizio pronunciato dalle istanze cantonali è conforme, in quanto a l fondo, alla legislazione federale. (Il fatto che la domanda giudicata congiuntamente non è di diritto civile, ma di diritto pubblico, non cambia nulla.) Ora l'obbligo di pagare la tassa elusa — obbligo d'altronde non contestato — esiste bene in diritto. Basta rimandare a questo riguardo alla circolare del Consiglio federale del 2 aprile 1897.» 271. 19. 11. 30.

Schweizerische Nationalbank — Banque Nationale Suisse

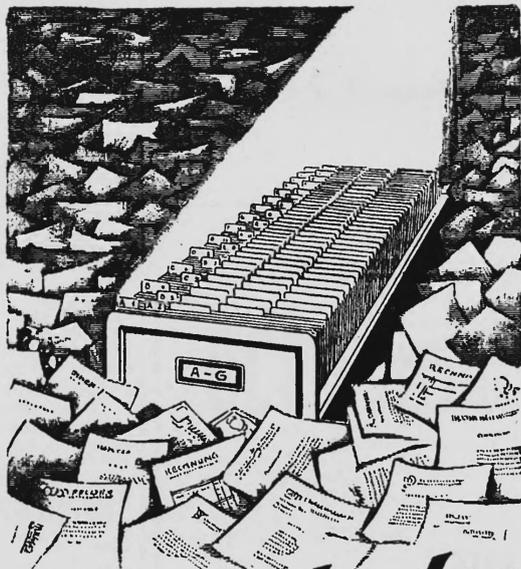
Ausweis vom 15. November 1930 — Situation hebdomadaire au 15 novembre 1930

Aktiven — Actif		Letzter Ausweis		Den 15. Nov. 1930	
	Fr.	Fr.	Den 15. Nov. 1930	Encaisse or	en Suisse
1. Goldbestand:					
im Inland	640,693,297.50				
im Ausland	31,383,273.80				
	671,976,570.80	+	50,797.05		
2. Golddevisen	339,685,512.58	-	6,926,658.35	Reserves en Suisse	
3. Inlandportefeuille	22,553,669.58	-	299,718.36	Portefeuille en Suisse	
4. Lombardvorschüsse:				Avances sur nantissement	
als Notendeckung verw.	36,266,163.42	-	1,251,396.55	applicables au convert. d. billets d. Banque	
Andere Lombardvorsch.	-			Autres avances sur nant	
5. Wertschriften	98,833,673.44	+	989,720.45	Titres	
6. Korrespondenten:				Korrespondants	
im Inland	23,621,277.86	+	12,856,775.15	en Suisse	
im Ausland	15,004,662.30	+		à l'étranger	
7. Sonstige Aktiven	27,204,295.18	+	3,383,159.41	Autres postes de l'actif	
Total	1,235,145,825.16				
Passiven — Passif		Fr.		Fr.	
1. Eigene Gelder	34,500,000.—			Fonds propres	
2. Notenumlauf	924,157,620.—	-	31,493,235.—	Billets en circulation	
3. Täg. fäll. Verbindlichk.	242,991,790.98	+	40,150,118.90	Autres engagements à vue	
4. Sonstige Passiven	33,496,414.18	+	65,814.90	Autres postes du passif	
Total	1,235,145,825.16				
Diskontsatz 2 1/2 %, seit 10. Juli 1930. —		Taux d'escompte 2 1/2 %, depuis le 10 juillet 1930. —			
Lombardzinsfuß 3 1/2 %, seit 10. Juli 1930.		Taux pour avances 3 1/2 %, depuis le 10 juillet 1930. 271. 19. 11. 30.			

Annoncen-Regie:
PUBLICITAS
Schweizerische Annoncen-Expediton A.-G.

Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:
PUBLICITAS
Société Anonyme Suisse de Publicité



Registrator

Registaturen und alles, was dazu gehört.
Besuchen Sie unsere Ausstellung

Man verlange unverbindlich Zusendung von Nr. 12 der „Blätter für Organisation“, oder den Besuch eines unserer Mitarbeiter.

RUD. FÜRER SÖHNE

REGISTRATUR - SICHTKARTEI - BUCHHALTUNG - MÖBEL

Aktiengesellschaft der Maschinenfabrik von Theodor Bell & Cie.

Kriens

Ordentliche Generalversammlung

Montag, den 1. Dezember 1930, vormittags 10 1/2 Uhr, im Bureau der Gesellschaft

TRAKTANDEN:

1. Protokoll der letzten Generalversammlung.
2. Abnahme und Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Bilanz und der Gewinn- und Verlustrechnung des abgelaufenen Rechnungsjahres, sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren; Decharge-Erteilung an die Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Wahl der Kontrollstelle.

Die Bilanz samt Gewinn- und Verlustrechnung, sowie der Bericht der Rechnungsrevisoren, liegen vom 21. November 1930 an im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Die Eintrittskarten zur Generalversammlung können bis Samstag, den 29. November vormittags, an der Gesellschaftskasse gegen schriftlichen, mit Nummernverzeichnis versehenen Ausweis über den Aktienbesitz bezogen werden, nachher werden keine Eintrittskarten mehr ausgegeben.

Kriens, den 15. November 1930.

(38616 Lz) 3105 i

Der Verwaltungsrat.

„Limmat“ Industrie- und Handels-Aktiengesellschaft
Zürich

Die Aktionäre der „Limmat“ Industrie- und Handels-Aktiengesellschaft, in Zürich, werden hiemit zu einer

ausserordentlichen Generalversammlung

eingeladen auf Montag, den 1. Dezember 1930, vormittags 10 Uhr, ins Geschäftslokal der Gesellschaft, Talstrasse 11, Zürich 1.

TRAKTANDEN:

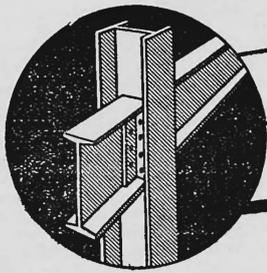
1. Ergänzungswahl in den Verwaltungsrat (Bestätigung einer Cooptation).
2. Protokoll.
3. Statutenänderung (Art. 3, Abs. 1, und Art. 9, Abs. 1 und 2).
4. Antrag betr. Honorierung der im Interesse der Gesellschaft tätigen Personen.
5. Allfälliges.

Eintrittskarten zur Generalversammlung können vom 20. bis 27. November 1930 gegen Hinterlegung der Aktien beim Schweizerischen Bankverein, Zürich, bezogen werden.

(6372 Z) *3106

Zürich, den 15. November 1930.

Im Namen des Verwaltungsrates,
Der Präsident: **Dr. M. Schneider.**



Warum Stahlbauten?

Jede Auskunft durch den

nissen immer wieder anpassen. bessere Lösungen im Industrie-

Stahlbauten sind im Winter ganz besonders vorteilhaft, da sie in geschützter Werkstatt vorbereitet und bei jeder Witterung aufgestellt werden können. Stahlbauten verkürzen die Bauzeit, bieten höchste Sicherheit und lassen sich veränderten Verhältnissen anpassen. Stahlbauten sind formschön und bringen neue, Geschäfts- und Wohngebäude.

Verband Schweizer Brückenbau- und Eisenhochbau-Fabriken
Biberlinstrasse 38, Zürich, Tel. 43.071

Dem reisenden Geschäftsmanne empfehlen sich:

Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fließend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Größere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. H. Schilpbach, Dir.

BERN Wiener Café

Schauplatzasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860

Spezialitäten. 7 Billards. Neuer Inhaber: **H. Liberty.**

Hotel Habis-Royal
ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

Dunhill Agents
for Switzerland

A. DÜRR & Co. zur Trülle,
ZÜRICH. 37-18

Größere Fabrikations-Firma mit gut eingeführter Kundschaft **sucht stillen Teilhaber** mit Einlage von

Fr. 50—60,000

auf 5 Jahre fest, Zins nach Uebereinkunft. Gef. Offerten unter Chiffre **HAB 3077** an Publicitas St. Gallen. *3077

United Fruit Company

Schnellste und regelmässigste Beförderung für Güter nach

Cuba Costa Rica
Jamaica Honduras
Guatemala Panama und
San Salvador Columbien

Bankfähige Konnossemente, Frachtsätze und alle weiteren Auskünfte durch die

Frachtagenten

Crowe & Co A.G.

Basel — Zürich — St. Gallen und Chiasso

Drahtseilbahngesellschaft Biel-Leubringen

Ausserordentliche Generalversammlung der Aktionäre

Mittwoch, den 26. November 1930, nachmittags 4 Uhr im Hotel Drei Tannen in Leubringen

TRAKTANDEN:

1. Beschlussfassung über Aufnahme eines Anlehens I. Hypothek von Fr. 170,000 zur Abzahlung der Restanzen auf den bisherigen beiden Anleihen und schwebender Schulden.
2. Unvorhergesehenes.

Die Zutrittskarten zur Generalversammlung können gegen Ausweis über den Aktienbesitz im Bureau des Betriebschefs in Leubringen und beim Sekretär, Notar G. Kocher in Biel, Sesslerstrasse Nr. 71 erhoben werden. (23123 U) *3107

Leubringen, den 17. November 1930.

Der Verwaltungsrat.

Beteiligungs- und Kapital-Gesuche

insertiert man vorteilhaft im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

Emission d'un nouvel

Emprunt 4% Ville de Berne 1930

de fr. 25,000,000

destiné à la

Conversion

de

L'Emprunt 5% Ville de Berne 1915

dénoncé au remboursement pour le 1^{er} mars 1931. Modalités du nouvel emprunt: **Intérêt 4%**, coupons semestriels aux 1^{er} juin et 1^{er} décembre. Durée de l'emprunt 18 ans, avec faculté pour la Ville de dénoncer l'emprunt au remboursement après un délai de 15 ans. Titres de fr. 1000 nom. au porteur. Cotation des titres aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne, St-Gall et Zurich.

Prix d'émission 97,75 %

plus 0,60 % timbre fédéral sur les obligations

Les demandes de conversion et les souscriptions contre espèces sont acceptées du 17 au 24 novembre 1930

Libération des titres du 27 novembre au 31 décembre 1930

On peut se procurer le prospectus détaillé ainsi que des bulletins de souscription et de conversion sur toutes les places bancaires en Suisse

Les groupes de banques contractants:

Banque Cantonale de Berne.

Cartel de Banques Suisses. Union des Banques Cantonales Suisses.

Syndicat de Banques Bernoises.



HAND-FUNKTIONEN

BÜCHER-REVISIONEN
Inkasso dubioser Guthaben besorgt diskret

ASTOR &

Bücher-Revisionen Treuhand-Funktionen Inkasso für schwere bringliche Guthaben

ZÜRICH

Rietstr. 73-Tel. Sel. 3909

Patentverkauf

oder *62-14

Lizenzabgabe

Die Inhaber folgender schweiz. Patente Nr. 86276 vom 6. Februar 1920, betr.

Ofenanlage zur Herstellung von Zink, Nr. 75069 vom 28. November 1916, betr. Verfahren zur kontinuierlichen Abdestillierung von Zink und andern flüchtigen Metallen in elektrischen Strahlungsöfen, Nr. 99557 vom 12. November 1921, betr. Verfahren zur elektrothermischen Herstellung von Zink und Ofen zur Durchführung dieses Verfahrens, Nr. 100234 vom 15. November 1921 und Nr. 101213 vom 24. November 1921, betr. Verfahren und Ofen zur elektrothermischen Herstellung von Zink, und Nr. 107249 vom 26. November 1923, betr. Verfahren zur Verarbeitung von Zinkpulver

wünschen die Patente zu verkaufen, in Lizenz zu geben oder anderweitige Vereinbarungen für die Fabrikation in der Schweiz einzugehen. Anfragen befördert

H. Kirchhofer

vorm. Bourry-Séquin & Co., Ingenieur u. Patentanwaltsbureau, Löwenstrasse 51.

Zürich 1.

IMPRIMERIE

bien installée et d'ancienne renommée

est à remettre pour cause de santé.

Offres à case postale 13787 **Chaux-de-Fonds.**



Das

vornehme

Restaurant

empfiehlt sich dem

Geschäftsmanne

am besten durch ein Inserat im

Schweizerischen Handelsamtsblatt

